



Laethanta Saoire an tSamhraidh/ Summer Holidays

Tosnóidh laethanta saoire an tSamhraidh ag **12.00i.n. Aoine 28 Meitheamh 2013.**

Beidh an scoil ag áthoscailt an bhliain seo chugainn ar an **30 Lúnasa ag 8.40r.n.** do na Naíonáin Mhóra, Rang 1, 2, 3, 4, 5 & 6.

Beidh ár Naíonáin Bheaga nua ag tosú ag 10.00r.n. don chéad 3 lá (30 Lúnasa, 2 & 3 Meán Fómhair 2013).

Beidh na Naíonáin Bheaga ag dul abhaile ag 12.00i.n. ar feadh coicíse. Ar an Luan 16 Meán Fómhair 2013 beidh scoil acu go dtí 1.30i.n.

Beidh rang a haon ag dul abhaile ag 1.30i.n. ar feadh coicíse. Ar an Luan 16 Meán Fómhair 2013 beidh scoil acu go dtí 2.30i.n.

Summer holidays begin at 12.00pm on Friday 28 June 2013. The school will re-open for the next school year on 30 August 2013 at 8.40am for Naíonáin Mhóra, Rang 1, 2, 3, 4, 5 & 6.

Our new junior infants will start at 10.00am for the first 3 days. (30 August, 2, 3 September 2013).

Our new junior infants will go home at 12.00 for 2 weeks. On Monday the 16 September they will have school until 1.30pm.

First class will go home at 1.30pm for the first 2 weeks. On Monday the 16 September they will have school until 2.30pm.



Lá Spóirt/ Sports Day

Beidh Lá Spóirt Ghaelscoil Uí Earcáin ar siúl ar an Déardaoin 13 Meitheamh 2013, ar shuíomh na scoile (ag brath ar an aimsir). Glacfaidh na páistí páirt in iliomad cluichí i rith an lae. Leanfaidh cluichí/rásaíocht ranga um thráthnóna. Cuirfear fáilte roimh thuismitheoirí agus caomhnóirí Ghaelscoil Uí Earcáin bheith i láthair linn don lá álainn seo chun tacaíocht a thabhairt don ócáid (agus dá bpáistí). Coimeád súil ar an glár fógraí.

The Sports day will be held in Gaelscoil Uí Earcáin on Thursday 13 June 2013 in the school (weather permitting). A variety of games will be organised for the classes during the day. The class races will be held, in the afternoon. Parents and guardians are welcome to join us for this special day. Details of the timetable will be posted on the school notice board in the coming days.



Ceardlann Drumaíocht / Drum Workshop

Glacfaidh na páistí páirt i gceardlanna drumaíochta i ar an 12 Meitheamh. Tá costas €2 an pháiste ar an gceardlann

A drum workshop has been organised for all classes on the 12th of June. The workshop is €2 per child and is something they all enjoy each year.

Ceolchoirm cinnbhliana/ End of year concerts



Beidh Ceolchoirm cinnbhliana do ranganna na Naíonáin Bheaga go Rang 1 ar siúl ar 12.30 i.n., Dé Luain, 24 Meitheamh 2013; agus do Rang 2, 3, 4 & 5/6 ar 1.00i.n., Dé Déardaoin, 27 Meitheamh 2013.

Mairfidh na ceolchoirmeacha thart ar uair a chloig.

Junior Infants, Senior Infants and First Class will have their end-of-year concert at 12.30p.m., Monday, 24 June 2013; with 2nd, 3rd, 4th, 5th and 6th class having their concert on Thursday, 27 June, at 1.00p.m

The concerts will aim to finish at 1.30pm and 2.30p.m. respectively.

Cnoc Copar & Ticéidí Bus / Cnoc Copar & Bus Receipts

Meabhrúcháin go mbailiúnn Gaelscoil Uí Earcáin bhur ticéidí seonsáil ón bus agus aon airgead copar atá ina luí timpeall an teach. I mbliana do bhailigh muid thart ar €78.51 agus bíonn an airgead an cabhrach le na billí móra teas atá againn i mbliana.

Just a little reminder that Gaelscoil Uí Earcáin will happily take all of the bus receipts you don't want to redeem and any coppers you have lying around the house. So far this year we've managed to raise €78.51 which helps with this year's large heating bills.



Díolacháin Cácaí

Bhí díolacháin cácaí againn ar an gCéadaoin sa halla. Bhí tacaíocht iontach óna tuismitheoirí agus na páistí. Go raibh míle maith agaibh as ucht na cácaí álainn a sheoladh isteach chugainn agus as ucht iad a cheannach! Rinneamar €420!!! Cabhróidh an t-airgead a bhailíodh go mór le costais na turais scoile a laghdú dúinn!

We held a cake sale last Wednesday in the school hall. We were overwhelmed with the support we received from parents and páistí! Thank you all so much for the lovely cakes you sent in and for buying them! We raised a whopping €420!!! This money will be used to help reduce the cost of our school tours!

Míle buíochas do rang 5 agus 6 a bhí i gceannas ar sa halla agus buíochas speisialta do ár bhfear cúraim Liam a thug an-chabhair dúinn chomh maith.

Thanks to the paistí in rang 5 and 6 who organised and ran the event in the hall, a special thanks also to our caretaker Liam who helped a lot on the day.



- Páistí rang 5 & 6

Naíonáin Bheaga 2013/Junior Infants 2013

Tá a gcéad bhliain caite ag ár Naíonáin Bheaga ar scoil mhór agus táimid an bhródúil as an 53 gaelgoir beag nua. Coinnígí suas leis an nGaeilge thar na saoire.

Our Junior Infants have spent their first year in big school and we're very proud of our 53 new 'gaelgoiri'. Keep up the Gaeilge over the summer.

Pairceáil taobh amuigh den ngeata/Parking outside the gate



Bainfear leas as an spás ar thaobh na láimhe clé taobh amuigh den ngeata agus tú ar do bhealach isteach sa scoil, 'sé sin an stráice clúdaithe le tarmac, mar spás do dhaltaí atá ag fanacht ar oscailt na ngeataí scoile. Tá cosc iomlán ar pháirceáil ar an stráice seo. Iarrtar ar na tuismitheoirí i gcarranna a bheith ag faire amach do na coisithe lasmuigh de gheataí na scoile.

The area to the left of the school gate as you approach the school, i.e. the strip of tarmac, is reserved as a congregation for pupils who are awaiting the opening of the gates. Parking is not permitted in this area. We would also ask for parents not to park directly in front of the gate as it blocks the entrance in the event of an emergency. Parents in cars are also asked to be more aware of pedestrians outside the school gates.

Aimsir Te/Warm Weather

Nuair atá an ghrian ag taitneamh ba chóir go mbeidh uachtar gréine ar na páistí agus hata acu don chlós. Is féidir leis na páistí brístí gearra dubha a chaitheamh má tá siad te.

On days the sun is shining children should have sun cream on them and a hat for the yard. Children may wear black shorts if they are too warm in their school trousers.



An Chéad Chomaoineach / First Holy Communion

Bhí lá den scoth ag rang a dó ag an gCéad Comaoineach ar 19 Bealtaine. B'shin an cúigiú Céad Comaoineach a bhí ag Gaelscoil Uí Earcáin riamh, agus cinnte gur speisialta an lá a bhí ann. Go raibh céad maith ag an t-Athair Pádraig agus Múinteoir Doireann agus an cóir álainn. Gabhaimid buíochas ó chroí do na tuismitheoirí a d'eagraigh an coisir iontach ina dhiaidh, bhain muid go léir an sult as. Agus faoi deireadh gabhamuid buíochas mór le Múinteoir Michelle agus Múinteoir Eithne a d'ullmhaigh na páistí agus a chur an ócáid go léir le chéile. Ná dearmad an t-aifreann Gaelach agus na paidreacha a choinneáil suas le linn an tsamhraidh!

Second class made their First Holy Communion on Sunday, 19th May in Our Lady of Dolours church in Glasnevin. That was the school's fifth time to celebrate the First Holy Communion and it was a great occasion. A huge thank-you goes to an t-Athair Pádraig and to Múinteoir Doireann and her choir. A big thank you to the parents who organised the great party afterwards! And last, but by no means least a big thanks to Múinteoir Michelle and Múinteoir Eithne who prepared the children for this special occasion. Don't forget the Irish mass in Our lady of Dolours every Sunday and to keep the prayers up over the summer!



Airgead le híoc/Monies owed



An féidir libh na táillí don bhliain a íoc chomh luath agus is féidir, le bhur dtoil? Tá muid ag socrú leabhair liostaí na bliana seo chugainn faoi láthair.

Can all bills for the current school year be paid as soon as possible please? The book lists for next year are currently being prepared.

Fear Cúram / Caretaker

Ba mhaith linn slán mór a rá le Tomás a bhí mar fear cúram sa scoil le dhá bhliain anuas. Tá muid fíor buíoch dá cabhair go léir agus tá súil againn go mbainfaidh sé an taitneamh as a phost nua. Agus le sin ba mhaith linn fáilte mór a chur roimh Liam an fear cúram nua.

We'd like to say a big goodbye to Tomás who has been caretaker here for the last two years. We're very thankful for all the help he's given us during that time and wish him every success in his new position. With that we welcome Liam to the school as our new caretaker.

Éadaí scoile áthlámhe/Second hand school clothes

Beidh fáilte roimh éadaí scoile áthlámhe a thabhairt go dtí an scoil. Tá cead ag na páistí gnáth éadaí a caitheamh don tseachtain deirnach. Beidh Bernie Roe i gceannas ar an bailiúcháin agus tá fáilte mór roimh cabhair!

Old usable school uniforms can be donated to the school or swapped. To facilitate this the children can wear normal clothes for the last week of school. Bernie Roe will be heading the collection and volunteers are welcome to help out. The more the merrier!



Díolacháin Leabhar Scoile

I mbliana beidh comhlacht Book Haven sa scoil ar an gCéadaoin 19 Meitheamh 2013 ó 1.15 go dtí 2.45. Thig na leabhair scoile a ordú uathu ar an lá. Beidh siad seolta go dtí an scoil. Is féidir iad a fháil i siopaí leabhair éagsula agus ar líne chomh maith.

This year Book Haven will be coming into the school on Wednesday 19 June 2013 from 1.15 p.m. to 2.45 p.m. Schoolbooks can be ordered from them if required and will be delivered to the school. If not the books are available in all school book shops or online.



Feighlí Linbh Ag Teastáil/ Child Minder Wanted

Tá tuismitheoir sa scoil ag lorg tuismitheoir eile ón scoil atá suim acu aire a thabhairt dá bpáistí tar éis am scoile an bhliain seo chugainn. Má tá suim is féidir do eolas a thabhairt go dtí an oifig.

A parent is looking for another parent with children in the school that would be interested in some child minding from September. If you are interested you can give your details to the school office.

Cabhair Sa Scoil / Lend a hand at Gaelscoil Uí Earcáin



Tá muid i gcónaí ag lorg cabhair sa scoil. Faoi láthair tá muid ag lorg cabhair sa ghairdín, sa leabharlann, ag clúdú leabhar agus chun sean éadaí scoile a bhailiú. Má tá an am agat is féidir do shonraí a thabhairt don oifig!

We are always looking for helpful parents at this time of year and are currently on the hunt for people to help out in the garden, in the library, covering books and, arranging the collection of second hand clothes. If you think you might have some time to spare make sure to let the office know!

Ar scáth a chéile, a mhairimid!